Профессиональное образование
в современном мире. 2018. Т. 8, № 1. С. 1670–1676
DOI: 10.15372/PEMW20180115
ISSN 2224-1841 (печатный)
© 2018 ФГБОУ ВО Новосибирский ГАУ

Professional education in the modern world,
2018, vol. 8, no. 1. pp. 1670–1676
DOI: 10.15372/PEMW20180115
ISSN 2224-1841 (print)
© 2018 Federal State State-Funded Higher
Institution Novosibirsk State Agrarian University

МЕТОДИКА ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ПОВЫШЕНИИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

THE USE OF E-LEARNING TECHNIQUE TO IMPROVE THE QUALITY OF EDUCATION OF UNIVERSITY CORRESPONDENCE STUDENTS

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.15372/PEMW20180115

А. Н. Астанина

*Уральский гуманитарный институт,
Уральский федеральный университет»,
Екатеринбург, Российская Федерация,
e-mail: anna_astanina@mail.ru*

Н. О. Вербицкая

Уральский государственный лесотехнический университет», Екатеринбург, Российская Федерация, e-mail: verbno@mail.ru

Аннотация. *Переход к современной парадигме образования предполагает реализацию принципов и методик электронного обучения в повышении качества обучения иностранному языку студентов как очного, так и заочного обучения. Современные отечественные и зарубежные исследователи приходят к выводу о том, что использование электронных ресурсов и методик электронного обучения (e-learning) способствует повышению результативности обучения, организации самостоятельной работы студентов, постепенно становясь неотъемлемым элементом преподавания иностранного языка. В контексте обучения студентов-заочников иностранному языку необходимо определить, насколько студенты осведомлены о международных стандартах обучения и готовы ли они перейти на уровневую систему оценивания знаний и как повлияет использование электронных методик обучения на результативность освоения дисциплины. В рамках исследования был проведен эксперимент по определению международного уровня развития языковых компетенций студентов-заочников, а также готовности студентов работать самостоятельно с электронным компонентом курса. В результате исследования авторы пришли к выводу, что в отсутствии внешней мотивации самомотивация студентов является недостаточным фактором для эффективного внедрения методик электронного обучения и повышения качества обучения иностранному языку на заочном отделении.*

Astanina, A. N.

*Ural Institute for the Humanities,
Ural Federal University, Yekaterinburg,
Russian Federation, e-mail: anna_astanina@mail.ru*

Verbitskaya, N. O.

*Ural state forestry engineering University,
Yekaterinburg, Russian Federation,
e-mail: verbno@mail.ru*

Abstract. *The transition to the modern educational paradigm suggests e-learning techniques implementation for both full-time and correspondence students in order to improve the quality of foreign language teaching. Nowadays Russian as well as foreign researchers draw a conclusion that the use of e-learning techniques improves learning results, helps to promote learner's autonomy and gradually becomes an indispensable tool of foreign language teaching. Concerning foreign language teaching to correspondence students it is necessary to identify if the students themselves are knowledgeable about international standards of language learning and are ready to use CEFR level system assessment. Another issue worth noting is how the use of e-learning techniques can influence the students' learning results. As a part of the research an experiment was set up to identify the CEFR level of correspondence students as well as the students' ability and readiness to work on their own with the electronic component of the course. In conclusion, the authors highlight that without extrinsic motivation self-motivation (intrinsic motivation) taken separately is an insufficient factor for effective implementation of e-learning techniques as a way of improving the quality of foreign language education of correspondence students.*

Ключевые слова: *e-learning, качество образования, самомотивация, заочное отделение, CEFR.*

Для цитаты: *Астанина А. Н., Вербицкая Н. О.* Методика электронного обучения в повышении качества освоения иностранного языка студентами заочной формы получения высшего образования // Профессиональное образование в современном мире. 2018. Т. 8, № 1, С. 1670–1676. DOI: 10.15372/PEMW20180115

Key words: *e-learning, quality of education, self-motivation (intrinsic motivation), correspondence course, CEFR.*

For quote: *Astanina, A. N., Verbitskaya, N. O.* The use of e-learning technique to improve the quality of education of university correspondence students. *Professional education in modern world*, 2018, vol. 8, no. 1, pp. 1670–1676.
DOI: 10.15372/PEMW20180115

Введение. Методическое обеспечение дисциплины «Иностранный язык» у студентов заочного отделения неязыковых специальностей чаще всего заключалось в применении грамматико-переводного метода. Несмотря на все положительные аспекты и опыт применения данного метода, современные требования среды сводятся к использованию новых методик, позволяющих раскрывать потенциал каждого студента в зависимости от набора компетенций, которые он должен продемонстрировать. В связи с этим организация учебного процесса в вузе на сегодняшний день предполагает переход и широкое использование различных образовательных технологий, в том числе электронных (мобильное обучение, электронное обучение, смешанное (blended) обучение, smart- технологии и т.д.).

В отечественных и зарубежных исследованиях авторы отмечают положительное влияние использования электронных технологий на интенсификацию самостоятельной деятельности студентов-заочников [1; 2], развитие критического мышления [3], «переход от репродуктивной парадигмы к активной» [4], реализацию воспитательной функции самостоятельной работы [5] и, как следствие, необходимость внедрения техник электронного обучения для повышения результатов обучения [6; 7]. При этом важно «построение модели сверху вниз, то есть готовность организации реализовывать электронное обучение» как один из ведущих факторов реализации методик электронного обучения [8]. С другой стороны, существуют определенные сложности в реализации методик электронного обучения: трудоемкость в разработке курса [4], отсутствие четких границ при использовании аутентичных материалов, проблемы информационной безопасности [9].

Иностранный язык на заочном отделении для неязыковых специальностей входит в блок базовых дисциплин, обязательных для изучения на ступени бакалавриата в течение первых четырех (реже пяти) семестров. При этом количество часов, отводимых на освоение дисциплины, достаточно велико: 432 часа, из которых на аудиторные занятия отводится от 4 до 12 часов аудиторных занятий, оставшиеся часы (от 60 до 96) распределяются по семестрам обучения в качестве времени, рассчитанного на самостоятельную подготовку студента. Считается, что данного количества часов достаточно для успешного самостоятельного овладения навыками и получения необходимых знаний для данной дисциплины.

Постановка задачи. Традиционным подходом работы на заочном отделении является грамматико-переводной, поскольку он предполагает максимальный охват тем обучения иностранному языку на родном языке и является одним из доступных в плане реализации. Для данного подхода характерны формы работы, не учитывающие международный уровень владения иностранным языком, даже студенты с низким уровнем развития языковой компетенции, а также студенты, не изучавшие иностранный язык вообще, способны выполнять задания по переводу, работать со словарем, выполнить контрольную работу, пользуясь множеством доступных материалов. При этом основной мотивацией для изучения языка является скорее необходимость/желание получить зачет, а не изучение языка как такового. Однако, если дать студентам возможность развития языковых навыков посредством онлайн-обучения, повлияет ли это на мотивацию? Улучшатся ли результаты обучения, в том числе результаты экзамена по иностранному языку? Насколько самим студентам-заочникам интересно соответствие международным стандартам владения иностранным языком?

Методология и методика исследования. Для ответа на эти вопросы мы провели эксперимент в группе студентов, обучающихся на заочном отделении Уральского федерального университета. Группа испытуемых (34 человека) состояла из студентов первого курса неязыковой специальности; возраст участников варьировался от 18 до 25 лет. В течение эксперимента состав группы менялся, поэтому мы выбрали только тех студентов, которые участвовали в эксперименте в течение всего срока и не учитывали показатели студентов, пришедших после первого семестра или ушедших в середине года. Эксперимент проводился в 2016/17 учебном году и состоял из нескольких этапов:

1) анкетирование студентов с целью выяснения представления студентов о качестве владения иностранным языком и определения наиболее важных аспектов изучения иностранного языка;
2) входной тест для определения уровня владения иностранным языком;
3) экзамен;
4) обучение с использованием электронного образовательного ресурса;
5) тест для определения уровня владения иностранным языком;
6) экзамен.

На первом этапе исследования студентам предлагалось ответить на вопрос «Что, по вашему мнению, означает «качество владения языком?». Результаты опроса представлены на рисунке.

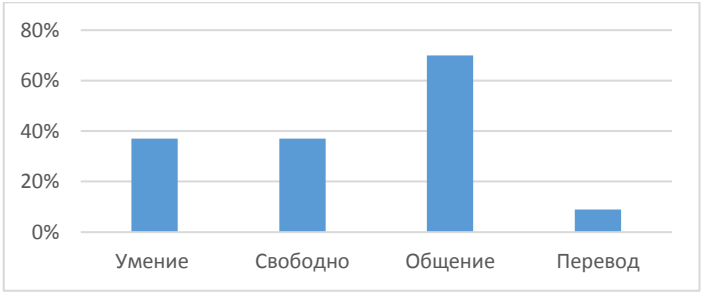


Рис. Ключевые характеристики при определении понятия «качество владения иностранным языком» студентами заочного отделения

На рис. видно, что ключевыми характеристиками, которые выбрали студенты для определения понятия «качество владения иностранным языком», являются «умение» (37% респондентов), «свободно» (37%), «общение» (70%) и «перевод» (9%). В своих ответах студенты указали категорию «общение (в устной и письменной форме)» как самую распространенную. Кроме того, студентам предлагалось определить, что для них является показателем владения языком. Подавляющее большинство респондентов (96%) ответили, что умение общаться в устной и письменной форме ценится выше, чем сертификат, наличие профильного образования или отзывы окружающих.

На втором этапе исследования был проведен входной тест для определения уровня владения иностранным языком относительно результатов «знания лексики и грамматики, а также рецептивных навыков» студента [10]. В качестве теста был использован тест Open Mind Placement Test. Данный тест, подобно другим тестам на определение уровня, позволяет распределить студентов по уровням языковой компетентности в соответствии с Общеевропейской шкалой владения языком CEFR [11]. Результаты тестирования представлены в табл. 1.

Таблица 1

Результаты входного тестирования студентов

	Уровень владения иностранным языком по CEFR				
	Beginner	Elementary	Elementary/Pre-Intermediate	Pre-Intermediate	Intermediate
Количество студентов	4	15	9	4	2

Результаты теста позволили дать студентам рекомендации по самостоятельному изучению языка в соответствии с уровнем языковой компетентности:

– основные компетенции, характерные для уровня владения языком;
– лексический минимум;
– грамматический минимум;
– демонстрационные варианты заданий для экзамена (для понимания формата заданий).

Поскольку основная масса студентов продемонстрировала начальный уровень владения языком, было принято решение разработать несколько вариантов материалов экзамена для более корректного определения прогресса студентов в рамках самостоятельной работы. Таким образом, экзаменационные материалы учитывали направление обучения студентов и компетенции, необходимые для решения задач определенного уровня. Результаты экзамена приведены в табл. 2.

Таблица 2

Результаты экзамена зимней сессии

Оценка / Уровень	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Beginner	0	0	0	0
Elementary	2	12	2	1
Elementary/ Pre-Intermediate	0	0	0	2
Pre-Intermediate	0	3	2	1
Intermediate	0	0	0	2
Итого	2	15	4	6

После экзамена студентам предлагалось еще раз пройти тест на определение уровня. Использование данного методического инструмента было призвано определить прогресс в самостоятельном изучении иностранного языка. Учитывая довольно низкие результаты экзамена, необходимо было убедиться, что общий тренд в изучении языка направлен на повышение уровня языковой компетенции. Результаты среза представлены в табл. 3.

Таблица 3

Результаты уровневого тестирования студентов после зимней сессии

	Уровень владения иностранным языком по CEFR				
	Beginner	Elementary	Elementary/ Pre-Intermediate	Pre-Intermediate	Intermediate
Количество студентов	2	19	1	9	3

Результаты повторного теста показали, что сократилось количество студентов, имеющих промежуточный уровень языковой компетенции (Elementary/Pre-Intermediate): часть студентов перешли в группу с более низким уровнем, часть студентов показали повышение уровня. Данные показатели могут указывать на прогресс в изучении языка, достигнутый благодаря самостоятельной работе студентов, либо на его отсутствие.

Для повышения мотивации и организации студентов было принято решение включить в процесс обучения электронный образовательный ресурс. Внутри группы появились желающие проходит обучение с помощью электронного курса Open Mind (17 человек, из которых 3 человека были определены на уровень Beginner, 11 – Elementary, 2 – Pre-Intermediate и 1 – Intermediate), являющегося современным курсом обучения, разработанным в соответствии с уровневым обучением на основе CEFR. Ведущий метод обучения – коммуникативный с большим количеством упражнений для отработки и закрепления пройденного материала. Исследователи отмечают необходимость учета мотивационной составляющей при отборе материала, то есть материалы должны быть интересными и современными [12; 13]. Для реализации данной модели обучения каждому студенту был присвоен логин и пароль для входа в систему соответствующего уровня владения языком. Студентам предлагалось работать в системе самостоятельно; преподаватель имел возможность отслеживать прогресс каждого студента и проверять письменные работы. В результате реализации данной модели обучения студенты могли продемонстрировать постепенный прирост знаний,

достигнутый посредством самомотивации обучения при минимальном влиянии преподавателя и требований института как мотиватора.

Студентам было рекомендовано освоить часть материала курса (от одной трети до половины) в течение четырех месяцев. Поскольку студенты данной группы обучаются на заочном отделении, мы сделали предположение, что на качество и скорость прохождения курса будут влиять многочисленные факторы, такие как мотивация, время выполнения заданий, сложность материала, крайние сроки сдачи контрольных точек, технические ограничения (отсутствие подключения к Интернет, сбои в работе техники и пр.) и др. После успешной регистрации в электронном журнале студенты начали прохождение курса. Для определения влияния мотивации преподавателя и самомотивации студента при прохождении курса, для объективности эксперимента преподаватель выставлял только контрольные сроки и точки, но не воздействовал на студентов непосредственно (не отправлял напоминания о необходимости прохождения модулей курса, не посылал электронных писем и пр.). В результате в контрольный период лишь небольшая часть студентов зашла в онлайн-учебник для выполнения заданий. Максимальное количество выполнения курса – 30% у студента среднего уровня владения языком (Intermediate). остальные студенты выполнили менее 10% курса.

Во время летней сессии необходимо было определить уровневый состав группы, для чего студентам снова предлагалось пройти тест на определение уровня. Связано это с тем, что часть студентов имела доступ к электронному образовательному ресурсу, а часть студентов не участвовали в эксперименте. Материалы экзамена также были разработаны в соответствии с уровневой системой обучения, с учетом профессиональной направленности обучения и специфики обучения студентов заочного отделения. Результаты повторного тестирования представлены в табл. 4.

Таблица 4

Результаты уровневого тестирования студентов в рамках летней сессии

	Уровень владения иностранным языком по CEFR				
	Beginner	Elementary	Elementary/Pre-Intermediate	Pre-Intermediate	Intermediate
Количество студентов	4	18	0	8	3

Для определения уровня владения языком был использован один и тот же тест. По окончании выполнения теста правильные ответы студентам не предоставлялись, что снижает вероятность запоминания правильных ответов при повторном тестировании с использованием одного и того же методического инструмента. Сравнивая показатели двух семестров отметим, что в целом наблюдается постепенное снижение уровня владения иностранным языком. Мы полагаем, что это связано в первую очередь с тем, что студенты заочного отделения поддерживают уровень владения в силу определенных причин (занятость на работе, отсутствие мотивации к самостоятельному изучению языка, отсутствие времени, отсутствие необходимости поддерживать уровень владения языком и пр.).

Экзаменационные материалы для летней сессии разрабатывались с учетом соответствия уровню владения языком и постепенного расширения лексико-грамматического запаса и развития рецептивных и продуктивных навыков, которые закладываются в курсе иностранного языка. Результаты представлены в табл. 5.

Таблица 5

Результаты экзамена летней сессии

Оценка / Уровень	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Beginner	3	3	0	0
Elementary	3	12	1	0
Elementary/Pre-Intermediate	0	0	0	0
Pre-Intermediate	2	5	2	0
Intermediate	0	2	0	0
Итого	8	22	3	0

Сравнив результаты входного контроля с результатами зимней и летней сессии, отметим снижение уровня языковой компетенции (повышение количества студентов с более низким уровнем по шкале CEFR), а также снижение результатов обучения (снижение количества оценок «хорошо» и «отлично»).

Выводы. Проанализировав ход эксперимента и его результаты, сопоставив данные статистики успеваемости студентов и распределения по уровням владения языком, были сделаны следующие выводы:

1) разработка материалов экзамена с ориентацией на уровень владения языком (в соответствии с международными стандартами CEFR) для заочного отделения высшей школы помогает реализовать принцип индивидуализации обучения;

2) студенты осознают необходимость общения в устной и письменной форме как главной цели обучения, при этом не реализуя свой потенциал при изучении языка самостоятельно;

3) самомотивация студентов, взятая отдельно от других типов мотивации, является недостаточной для освоения курса в полном объеме: внешний источник мотивации (требования факультета, присутствие преподавателя) организует студентов-заочников больше, чем необходимость выполнения заданий и контрольных сроков сдачи и влияет на качество и результативность обучения.

Таким образом, для реализации принципов самостоятельного обучения студентов на современном этапе развития общества необходим комплексный подход к решению проблемы: наличие коммуникативного практико-ориентированного электронного ресурса для обучения, составленного в соответствии с современными требованиями; студенты, мотивированные и готовые к саморазвитию; достаточное количество часов на реализацию дисциплины; благоприятствующая позиция руководства вуза для адекватной организации самостоятельной работы студентов. При наличии данных факторов возможна реализация заочного обучения в соответствии с требованиями, ведущими к обеспечению качества образования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Есина Л. С.** Использование SMART-технологий в системе заочного обучения иностранным языкам // Новая наука: теоретический и практический взгляд. 2017. № 4, Т. 2,. С. 62–64.

2. **Есина Л. С.** Онлайн-обучение иностранному языку как наиболее эффективный фактор самообразования // Влияние науки на инновационное развитие: сб. ст. Междунар. науч.–практ. конференции (28 февраля), 2017 г., г. Екатеринбург). Уфа: ОМЕГА САЙНС, 2017. С. 216–218.

3. **Есина Л. С.** Развитие критического мышления как способ организации обучения иностранному языку в вузе // Новая наука: от идеи к результату. 2017. № 1–2,. С. 35–40.

4. **Башмакова И. С.** К вопросу о дистанционном обучении иностранному языку в техническом вузе (очно-заочное/заочное обучение) [Электронный ресурс] // Вестник ИрГТУ. 2014. № 1(84). URL: http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-distantsionnom-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-tehnicheskom-vuze-ochno-zaochnoe-zaochnoe-obuchenie (дата обращения: 20.10.2017).

5. **Сурдина Е. В.** Особенности организации самостоятельной работы обучающихся в процессе изучения иностранного языка // Технологии организации самостоятельной работы обучающихся: материалы VIII Межрегион. науч.-метод. конф.: сб. тр. Кемерово: КемГМУ, 2016. С. 153–156).

6. **Shishkovskaya J., Bakalo D., Grigoryev** *A.* EFL Teaching in the E-Learning Environment: Updated Principles and Methods. XV International Conference «Linguistic and Cultural Studies: Traditions and Innovations», LKTI 2015, 9–11 November 2015, Tomsk, Russia // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. № 206. P. 199–204.

7. **Kalamarz R.** Blending foreign language learning with key competences. Does e-learning do the trick? // Int. J. Cont. Engineering Education and Life-long Learning. Vol. 24, № 1, 2004. P. 77–95.

8. **Фомина А. С.** Смешанное обучение в вузе: институциональный, организационно-технологический и педагогический аспекты // Теория и практика общественного развития. 2014. № 21. С. 272–279.

9. **Banday M. T.** E-Learning // Web 2.0 and Beyond. 2012 Second International Conference on Digital Information Processing and Communications (ICDIPC), 2012. P. 114–119.

10. **Harmer J.** The Practice of English Language Teaching (4th Edition). Pearson Longman, 2007. P. 379.

11. **Common** European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge: University Press, 2001.

12. **Mahmoodi M. H., Kalantari B., Ghaslani R.** Self-Regulated Learning, Motivation and Language Achievement of Iranian EFL Learners // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2014. № 98. P. 1062–1068.

13. **Bajrami L., Ismaili M.** The Role of Video Materials in EFL Classrooms // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2016. № 232. P. 502–506.

REFERENCES

1. **Esina L. S.** [The use of SMART-technologies in the correspondence foreign language teaching]. *New Science: Theoretical and Practical View,* 2017, no.4, vol. 2, pp. 62–64 (In Russian)

2. **Esina L. S.** [Online foreign language teaching as the most effective self-educational factor] Proceedings of Internat. sci. conf «Science Impact on Innovative Development» held in Yekaterinburg on February 28. Ufa: Omega Science Publ., 2017, pp. 216–218.

3. **Esina L. S.** [Critical thinking development as a way of foreign language teaching organisation at the university. *New Science: From an Idea to the Result,* no. 1–2, 2017, pp. 35–40. (In Russian)

4. **Bashmakova I. S.** Revisiting distant foreign language teaching at a technical university (correspondence course). *Bulletin of IrSTU*, 2014, no. 1 (84). Available at: http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-distantsionnom-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-tehnicheskom-vuze-ochno-zaochnoe-zaochnoe-obuchenie (accessed October 20, 2017).

5. **Surdina E. V.** [Peculiarities of promoting learners' autonomy in foreign language learning]. Proceedings of sci. conf. «Learners' autonomy techniques». Kemerovo: KemSU Press Publ., 2016, pp. 153–156.

6. **Shishkovskaya J., Bakalo D., Grigoryev A.** EFL Teaching in the E-Learning Environment: Updated Principles and Methods. XV International Conference «Linguistic and Cultural Studies: Traditions and Innovations», LKTI 2015, 9–11 November 2015, Tomsk, Russia. Procedia – Social and Behavioral Sciences, 2015, no. 206, pp. 199–204.

7. **Kalamarz R.** Blending foreign language learning with key competences. Does e-learning do the trick? *Int. J. Cont. Engineering Education and Life-long Learning*, 2004, vol. 24, no. 1, pp. 77–95. (In Russian)

8. **Fomina A. S.** Blended learning at the university: institutional, organizational, technological and pedagogical aspects. *Theory and practice of social development*, 2014, no. 21. pp. 272–279. (In Russian)

9. **Banday M. T.** E-Learning, Web 2.0 and Beyond. 2012 Second International Conference on Digital Information Processing and Communications (ICDIPC), 2012, pp. 114–119.

10. **Harmer J.** The Practice of English Language Teaching (4th Edition), Pearson Longman, 2007, p. 379.

11. **Common** European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Cambridge University Press, 2001.

12. **Mahmoodi M. H., Kalantari B., Ghaslani R.** Self-Regulated Learning, Motivation and Language Achievement of Iranian EFL Learners. Procedia – Social and Behavioral Sciences, 2014, no. 98, pp. 1062–1068. (In English)

13. **Bajrami L., Ismaili M.** The Role of Video Materials in EFL Classrooms. Procedia – Social and Behavioral Sciences, 2016, no. 232, pp. 502–506. (In English)

Сведения об авторах

Астанина Анна Николаевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков и образовательных технологий Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет (620000, Екатеринбург, ул. Куйбышева, д. 48, e-mail: anna_astanina@mail.ru)

Вербицкая Наталья Олеговна – доктор педагогических наук, профессор кафедры «Автомобильный транспорт», руководитель центра инновационных технологий инженерного образования УГЛТУ, Уральский государственный лесотехнический университет (620100, г. Екатеринбург, Сибирский тракт, д. 37; e-mail: verbno@mail.ru, general@usfeu.ru).

Принята редакцией: 06.12.2017

Information about authors

Anna N. Astanina – senior lecturer of Chair of Foreign Languages and Educational Technologies of Ural Federal University, Ural Institute of Humanities (48 Kuybyshev St, 620000, Yekaterinburg, phone number. e-mail: anna_astanina@mail.ru)

Natalia O. Verbitskaya – Doctor of Pedagogical Sc., Professor of the chair «Automobile transport», Head of the Centre of Innovation Technologies in Engineering Education USFEU, Ural State Forestry Engineering University (37 Sibirskiy Av., 620100, Yekaterinburg, phone number., e-mail: verbno@mail.ru, general@usfeu.ru)

Received: December 6, 2017